

# News From City Hall

Translated selections from the City of Hiroshima magazine *Hiroshima Shimin to Shisei*, which is available on the City of Hiroshima website: [www.city.hiroshima.lg.jp](http://www.city.hiroshima.lg.jp) and the app Catalog Pocket.

**COVID-19:** For the latest English-language information related to Hiroshima City, including case numbers and social welfare, there is a dedicated area of the City of Hiroshima website.



June 1, 2021

## Icon Key

Who?	Where
How much?	How to apply
Date	Time (24-hour)
Inquiries	
Telephone	Fax

## Contents

- Vaccinations: If you are not a Hiroshima City resident
- New National Health Insurance premium rate
- Medical subsidies for single-parent households
- Machine-translation of *Shimin to Shisei*

## Vaccinations: If you are not a Hiroshima City resident

新型コロナウイルスワクチン  
広島市に住民票のない人が接種を受けるには (P3)

Generally, you should receive your COVID-19 vaccine in the municipality where you have a resident record (*jūminhyō*).

However, you can receive the vaccine in Hiroshima City in extenuating circumstances (see righthand lists).

For some situations, you must apply in advance to receive a “Proof of Notification of Vaccination Outside Area of Residence” (*Jūshochi-gai Sesshu Todokede-sumi Shō*) through the method described on the right.

To apply for this, you will need the vaccination coupon sent to you by the local government where you have a resident record.

### Examples of extenuating circumstances that need advance application

- You live in a different city and return to Hiroshima to give birth
- You live in a different city from your family due to being transferred by your employer
- You are a student living away from home
- You are a victim of domestic violence, stalking, child abuse, or equivalent


### Examples of extenuating circumstances that do not need advance application

- You have been hospitalized or are a resident in a facility
- You have an underlying condition and will be vaccinated by your regular doctor
- You are at high risk of an adverse reaction and need to be vaccinated at a medical facility well-equipped to deal with this.
- You will be vaccinated at home by a doctor visiting from outside Hiroshima City


 **How to apply**

You can complete the whole process on the national government's vaccination website: *Korona Wakuchin Nabi*. ([v-sys.mhlw.go.jp](http://v-sys.mhlw.go.jp))


If you have difficulty with internet access, you can apply at your ward office's Communal Mutual Support Division (*Chiiki Sasaeai Ka*).

 For more information, see the City of Hiroshima website.

**Hiroshima Prefecture COVID-19 Vaccination Call Center**  
(*Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā*)

 513-2847  
Lines open 24/7

**Ministry of Health Labour and Welfare COVID-19 Vaccination Call Center**  
(*Kōsei Rōdō Shō Shingata Korona Wakuchin Kōru Sentā*)

 0120-761770 (9:00 to 21:00)  
Toll Free  
Also available on Saturdays, Sundays, and national holidays

## New National Health Insurance premium rate

今年度の保険料率が決まりました (P3)

The rate used to calculate each household's National Health Insurance premium changes every fiscal year.

The rate for the 2021 fiscal year has now been set.

If your household is enrolled in National Health Insurance, the City of Hiroshima will mail you a notification about your premium on June 11.


 **City Hall National Insurance and Pension Division** (*Hoken Nenkin Ka*)

 504-2159  504-2135

## Support for those affected by COVID-19

If you find it difficult to make National Insurance Payments due to COVID-19 (e.g. your predicted income for financial year 2021 is under 30% of your income for FY 2020), you may be eligible for deferral or reduction of your National Health Insurance payments.

Please consult with your ward office's **National Insurance and Pension Division** (*Hoken Nenkin Ka*) for details.

 Your ward office's **National Insurance and Pension Division** (*Hoken Nenkin Ka*)

Ward		
Naka	504-2555	541-3835
Higashi	568-7711	262-6986
Minami	250-8941	252-7179
Nishi	532-0933	232-9783
Asaminami	831-4929	877-2299
Asakita	819-3909	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9712	923-5098


## Medical subsidies for single-parent households

ひとり親家庭などの医療費の補助 (P4)

The City of Hiroshima provides medical subsidies for people living in single-parent households who live in Hiroshima City and have health insurance.


### Costs that can be subsidized

Copayments for insured medical treatment, excluding costs for meals or accommodation while staying in a hospital

 People who live in Hiroshima City, have health insurance, and are any of the following:

- ◆ A child in a single-parent household and the parent who is taking care of that child (eligible until the March 31 following their 18<sup>th</sup> birthday)
- ◆ A child who is not in the care of their parents and that child's unmarried guardian
- ◆ People in similar situations to those mentioned above

**Note:** This service has income-related criteria. Please enquire for details.

 Bring your health insurance card, etc. to the Welfare Division (*Fukushi Ka*) of your ward office.

 Your ward office's **Welfare Division** (*Fukushi Ka*)

Ward		
Naka	504-2569	504-2175
Higashi	568-7733	568-7781
Minami	250-4131	254-9184
Nishi	294-6342	294-6311
Asaminami	831-4945	870-2255
Asakita	819-0605	819-0602
Aki	821-2813	821-2832
Saeki	943-9732	923-1611

## Machine-translation of *Shimin to Shisei*

ひろしま市民と市政をアプリで (P2)

*Hiroshima Shimin to Shisei*, the magazine on which News From City Hall is based, is now available to be read on the app Catalog Pocket.

### App features

- **Text expansion**  
You can tap on text to display it in a large, readable font.
- **Machine translation**  
Languages: English, Chinese (Simplified/Traditional), Korean, Thai, Portuguese, Spanish, Indonesian, and Vietnamese.  
As it is machine translation, accurate translation is not guaranteed. The app itself is available in multiple languages.
- **Text-to-speech**  
You can enable text-to-speech to have the app read out text for you. This is not available for text inside pictures, some tables, and Vietnamese.

- **Subscribe for push notifications**  
If you add *Shimin to Shisei* to your My Contents, you will get a push notification when a new issue comes out.

Download the app and search for “Hiroshima Citizens and Municipal Administration.”

In addition to the phone app, you can also read *Shimin to Shisei* in your web browser on Catalog Pocket's website (features limited).

 **City Hall Public Relations Division** (*Kōhō Ka*)

 504-2117  504-2067

## Preparing for flood damage

浸水被害に備えてください(P5)

In areas where there is a risk of flooding, the following preparation should be made:

- Clean drainage pipes on private property to improve flow
- Do not place objects on the street that block drain grates etc.
- Remove cars etc. from underground spaces such as car parks, and evacuate these spaces promptly
- Use sandbags and flood barriers in buildings with a high risk of flooding
- If you run a shop or similar, place products etc. in high places and place sandbags at the entrance
- Keep an eye on official information about the weather and make sure to act quickly

 **City Hall Pipeline Division** (*Kanro Ka*)

 504-2418  504-2617

*Unless stated otherwise, services and webpages mentioned are likely to be only provided in Japanese.*

*Translations of proper nouns in quotation marks are provided only for the purpose of understanding articles and are not official English translations.*

**News From City Hall** is published twice a month. It is available on our website ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) or in print at the International Exchange Lounge and various public facilities.